



# Comment se sortir d'un mauvais pas: Variation sur la 2ème personne dans les langues tchadiques Sud-Bauchi

Bernard Caron

## ► To cite this version:

Bernard Caron. Comment se sortir d'un mauvais pas: Variation sur la 2ème personne dans les langues tchadiques Sud-Bauchi. Journée Scientifique du Llacan, Nov 2011, Villejuif, France. <halshs-00646505>

**HAL Id: halshs-00646505**

**<https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00646505>**

Submitted on 30 Nov 2011

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

# COMMENT SE SORTIR D'UN MAUVAIS PAS : VARIATION SUR LA 2ÈME PERSONNE DANS LES LANGUES TCHADIQUES SUD-BAUCHI

B. CARON

UMR 8135 (Llacan). CNRS-Inalco. caron@vjf.cnrs.fr. <http://llacan.vjf.cnrs.fr/>.

## 1 : Nigéria : Les langues SBW



***Résumé :** Le système pronominal proto-tchadique occidental reconstitué par Newman & Schuh montre une opposition singulier/pluriel fondée essentiellement sur le contraste vocalique dans une forme CV. La variation du timbre ayant été abandonnée au profit de la voyelle centrale /ə/, les langues Sud-Bauchy Occidentales (SBW) ont dû trouver une solution pour rétablir l'opposition singulier/pluriel. Après une rapide présentation de la famille SBW l'exposé présentera, à partir d'un exemple fourni par la 2ème personne de l'Aoriste, les différentes solutions choisies par 12 des 27 langues que comporte ce groupe, ainsi que les conséquences que cela implique pour la pluralité verbale en SBW.*

## I. PRÉSENTATION DES LANGUES SBW

Le sous-groupe des langues Sud-Bauchy Occidentales (SBW) comprend environ 27 lectes parlés au sud de l'état de Bauchi (Nigéria), et s'étendent du nord au sud sur environ 100 km depuis Bauchi jusqu'à la frontière sud de l'état. Parmi celles-ci, seul le zaar est relativement mieux connu (Caron 2002a, 2002b ; Schneeberg 1971, 1974) et sert souvent à caractériser l'ensemble SBW. La comparaison de leur vocabulaire fondamental prouve leur parenté génétique et a permis à Shimizu de proposer le classement interne suivant<sup>1</sup> :

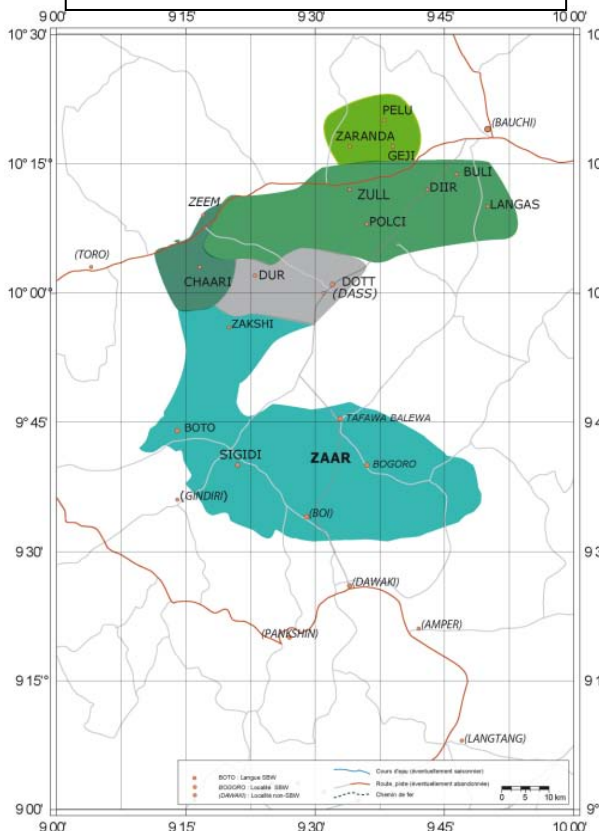
<sup>1</sup>

<sup>1</sup> D'après Shimizu (1978:13). J'ai utilisé le nom des dialectes les plus connus pour désigner les langues, qui sont seulement numérotées par Shimizu. Les langues dont le nom est surligné en jaune sont citées dans le texte. Celles en gris ont fait l'objet d'enquêtes mais ne sont pas étudiées dans le texte. Le luri, le zeem, tule et lushi sont aujourd'hui éteintes. Le dyarum (groupe zeem) est caractérisé dans (Blench 2007) comme quasiment éteinte.

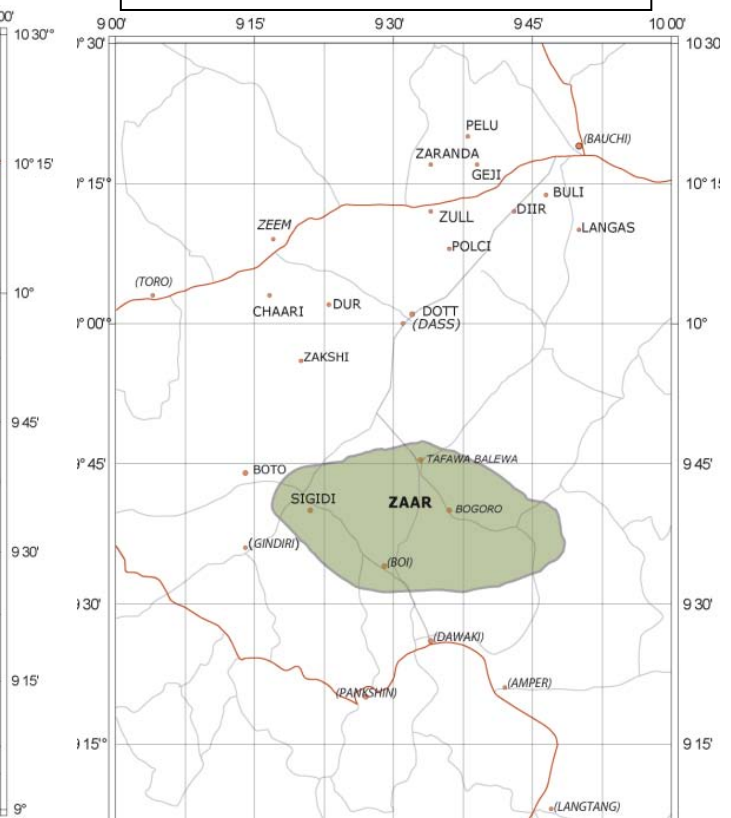
## 2 : Classement interne des langues SBW

Language clusters	Languages	Dialects	Language clusters	Languages	Dialects
Sub-group North			Sub-group South		
Geji	{ Geji Zaranda	{ Bolu Pelu Geji Zaranda	Zeem	{ Chaari Lushi	{ Zeem†, Dyarum (?) Tule† Chaari Lushi†
		Polci			{ Dir Polci
Saya	{ Zakshi Zaar		{ Zàkshi Boto Zari Sigidi (Guus) Zaar of Kal Zaar of Marti Zaar of 'Bogoro		

### 3 : Classement interne des langues SBW



### 4 : Zaar et autres langues SBW



Le statut respectif de ces langues est très inégal, et la représentation sous forme de polygones proposée par Shimizu (78) et reprise ci-dessous en (3) est trompeuse. Si le territoire couvert par le zaar est conséquent, les autres langues seront plus adéquatement représentées par un point représentant le village principal où elles sont (encore) parlées (Voir illustrations 4 ci-dessous), le nombre des locuteurs variant d'environ 120 000 pour le *zaar*, à moins de 10 très vieux locuteurs pour le *luri* (Caron 2004), le *dyarum* (Blench 2007), etc. Trois langues (zeem, tule, lushi) sont éteintes depuis le relevé effectué par Shimizu à la fin des années 60 (Shimizu 78).

## II. LE PLURIEL ET LES PRONOMS

Les langues SBW ont perdu les marques de genre, ainsi que la distinction inclusif/exclusif et le dual caractérisant de manière générale les langues Afro-Asiatiques. La distinction singulier/pluriel est observable, en particulier, dans les paradigmes des pronoms personnels indépendants présentés en (5) ci-dessous.

### 5: Pronoms Indépendants des langues SBW

	GEJI			POLCI				ZEEM	DASS		SAYA		
	geji	zaranda	pelu	diir	buli	langas	polci	chaari	baraza	zodí	zakshi	sigidi	zaar
1SG	<i>ami</i>	<i>ámí:</i>	<i>ami</i>	<i>ám</i>	<i>mí</i>	<i>ám</i>	<i>ám</i>	<i>ám</i>	<i>ám</i>	<i>ám</i>	<i>ámí</i>	<i>ɲá:ni</i>	<i>mʷá:ni</i>
2SG	<i>kí</i>	<i>kí:</i>	<i>kí</i>	<i>kə</i>	<i>ki</i>	<i>kəŋ</i>	<i>kí</i>	<i>kí</i>	<i>kə</i>	<i>kí</i>	<i>kí</i>	<i>kʷá:ni</i>	<i>kʷá:ni</i>
3SG	<i>tí</i>	<i>tí:</i>	<i>tí</i>	<i>yàx</i>	<i>tí</i>	<i>yáx</i>	<i>tí</i>	<i>tí</i>	<i>yè:</i>	<i>àrì</i>	<i>tí</i>	<i>tʃá:ni</i>	<i>yá:ni</i>
1PL	<i>mí</i>	<i>mí:</i>	<i>mí</i>	<i>mí</i>	<i>mí:</i>	<i>mí:</i>	<i>mí</i>	<i>mè:</i>	<i>mà</i>	<i>mà</i>	<i>mí</i>	<i>ɲà:né</i>	<i>mʷà:ní</i>
2PL	<i>ki</i>	<i>kiní:</i>	<i>ki</i>	<i>kən</i>	<i>ki:</i>	<i>gən</i>	<i>kí</i>	<i>kè:</i>	<i>kò</i>	<i>kò</i>	<i>kí</i>	<i>kʷà:né</i>	<i>kʷà:ní</i>
3PL	<i>sí</i>	<i>sí:</i>	<i>sí</i>	<i>wúrí</i>	<i>wur</i>	<i>wúr</i>	<i>wún</i>	<i>tʃè:</i>	<i>kè:</i>	<i>səŋ</i>	<i>tí</i>	<i>tʃà:né</i>	<i>yà:fí</i>

Partant de la situation des pronoms en proto-tchadique occidental (Newman & Schuh 1974) où nombre et genre (*ka/ki/ku* i.e. 2.sg.m/2.sg.f/2.pl) contrastent par une opposition vocalique, les pronoms, suite à l'affaiblissement des voyelles finales réduites à la voyelle centrale [ɪ/ə], cette opposition est potentiellement perdue à la deuxième personne, où la forme segmentale *kə* est commune au singulier et au pluriel. Voyons cela en comparant les pronoms en proto-tchadique occidental avec ceux du zaranda et du zaar, les deux langues les plus éloignées géographiquement :

### 6: Pronoms personnels SBW vs. Proto-Tchadique Occidental

	Proto-Tchadique Occidental	zaranda	zaar
1SG	<i>*ni</i>	<i>a</i>	<i>mə</i>
2SG.M	<i>*ka</i>	<i>kə</i>	<i>kə</i>
2SG.F	<i>*ki</i>		
3SG.M	<i>*si</i>	<i>tə</i>	<i>a</i>
3SG.F	<i>*ta</i>		
1PL	<i>*mu</i>	<i>mə</i>	<i>mə</i>
2PL	<i>*ku</i>	<i>kə</i>	<i>kə</i>
3PL	<i>*su</i>	<i>sə</i>	<i>tə</i>

Dans Caron (2006) j'ai résumé la situation des pronoms personnels proto-SBW dans le tableau suivant, où aucune différence n'est faite, d'un point de vue segmental, entre singulier et pluriel :

**7: Pronoms personnels Proto-SBW**

1sg/pl	<b>*n/m</b>
2sg/pl	<b>*k</b>
3sg/pl	<b>*t/s</b>

Les langues SBW auraient pu se satisfaire de cette situation. Après tout, c'est bien le cas en anglais moderne où l'ancienne opposition entre **thou** (2sg) et **you** (2pl) a disparu au profit de **you** (2ème personne commune au singulier et au pluriel). En fait, de nouvelles formes segmentales ont été introduites dans le système pronominal pour résoudre certaines ambiguïtés : une forme en /a/ (**a**, **am**) est apparue pour remplacer ici et là, et de façon variable, la 1<sup>ère</sup> ou la 3<sup>ème</sup> personne pour maintenir une opposition singulier-pluriel. En dot (dit aussi zodi), à la 3<sup>ème</sup> personne du singulier, **ðri** (apparenté à **ðram** 'chose') est utilisé pour la 3<sup>ème</sup> personne [-humain]. Dans le sous-groupe polci, c'est le morphème **wur** qui apparaît à la 3<sup>ème</sup> personne du pluriel. A la 2<sup>ème</sup> personne, si l'on excepte le zodi où apparaît (et là seulement) la forme ú, les solutions pour désambigüiser ne sont pas segmentales, mais autres.

Nous prendrons nos exemples de système pronominal dans les IPAM des langues SBW.

**III. IPAM ET AORISTE**

Dans les langues SBW, sauf exceptions sur lesquelles nous reviendrons, le verbe conjugué est invariable, et les marques de temps, aspect et mode (TAM) sont amalgamées à une marque d'accord subjectal (PN) sous forme d'un mot indépendant pré-verbal, appelé '*subject pronoun*' dans la tradition tchadique, et que nous appelons IPAM (Indice de Personne Aspect Mode) : depuis (Caron 1991).

**8:** Ex. de construction verbale zaar (SAY\_BC\_Conv\_02\_SP2\_040)<sup>2</sup>

**má nôm gjá: ɲa:: /**

má	nôm	gjá: ɲa: -::	/
1PL.FUT	take	PL3 small -LENGTH	/

*we would have taken ...*

**ɲgár wón ðan má jír má tâ: ʃi //**

ngətn wón ðan	má jír	má ta:	=ʃi //
thing some REL2	1PL.AOR have	1PL.AOR give	=3PL.ACC //

*something that we have here, and given them.*

Voyons le tableau des IPAM<sup>3</sup> de l'Aoriste/Subjonctif dans les langues pour lesquelles nous avons des données fiables. L'intérêt de cet IPAM est qu'il combine une marque personnelle courte à un TAM Ø (« *GrundAspekt* »), et qu'il consiste donc en un pronom personnel nu.

<sup>2</sup> Ex. extrait du corpus CorpAfroAs zaar (sous presse).

<sup>3</sup> Dans les langues SBW, sauf exceptions sur lesquelles nous reviendrons, le verbe conjugué est invariable, et les marques de temps, aspect et mode (TAM) sont amalgamées à une marque d'accord subjectal (PN) sous forme d'un mot indépendant pré-verbal, appelé '*subject pronoun*' dans la tradition tchadique, et que nous appelons IPAM (Indice de Personne Aspect Mode) depuis (Caron 1991).

**9 : IPAM de l'Aoriste en SBW**

	Zda	Geji	Pelu	Diir	Lgas	Ch	Pci	Bza	Zdfi	Zshi	Guus	Zaar
1S	à	à	à	à <sup>H</sup>	à	má	a	ám	à	á	mə	mə
2S	kà	kà	kə	kà <sup>H</sup>	kà	ká	kə	ká	ú	k'á	kə	kə
3S	tà	tà	tə	yà: <sup>H</sup>	yá:	tá	jà:/ar*	jè:	Ø	tá	tʃi	á
1PL	mà	mà	mə	mù <sup>L</sup>	mà <sup>H</sup>	mà	mà	mà	mà	mà	mà	má
2PL	kà Vpl	kà Vpl	kə Vpl	kà <sup>L</sup> Vpl	gà <sup>H</sup>	kà	kà	kò	kò	kà	kà	ká
3PL	sà	sà	sə Vpl	wù <sup>L</sup>	wù	tà	wú	kì	tì	tà	tʃi	tá

\* : **ar** = [-human] ; **jà:** = [+human]

## IV. TYPOLOGIE DES MARQUES DE PLURIEL

Les moyens mis en oeuvre par les langues SBW pour résoudre l'ambiguïté entre singulier et pluriel à la deuxième personne sont très divers :

- 1) le baraza & le zodi on fait appel à de nouvelles oppositions vocaliques, resp. **ká/kò** and **ú/kò** ;
- 2) le langas a mis en place une opposition [+/- voisé], uniquement à la 2<sup>ème</sup> personne, pour différencier le singulier (**kà**) du pluriel (**gà**) ;
- 3) D'autres langues utilisent les tons des IPAM pour distinguer le pluriel du singulier :
  - Le zakshi oppose un ton Haut pour le singulier à un ton Bas pour tout le paradigme :

**10 : IPAM de l'Aoriste en zakshi**

	SG	PL
1	á	mà
2	ká	kà
3	tá	tà

- Le guus fait la même chose en utilisant une opposition Moyen/Bas :

**11 : IPAM de l'Aoriste en guus**

	SG	PL
1	mə	mà
2	kə	kà
3	tʃi	tʃi

- Le zaar utilise l'opposition Moyen/Haut :

**12 : IPAM de l'Aoriste en zaar :**

	SG	PL
1	mə	má
2	kə	ká
3	á	tá

NB : Du point de vue tonal, le 3sg est assimilé au pluriel. (cf. conclusion)

- 4) D'autres langues attachent un ton flottant à la fin de l'IPAM, qui se lie à la première syllabe du verbe qui suit.
  - Le diir a généralisé ce procédé à toutes les personnes : Haut pour le singulier, et Bas pour le pluriel :

**13 : IPAM de l'Aoriste en diir :**

	SG	PL
1	à <sup>H</sup>	mù <sup>L</sup>
2	kà <sup>H</sup>	kà <sup>L</sup> Vpl
3	yà: <sup>H</sup>	wù <sup>L</sup>

- Le langas combine un ton Haut flottant aux 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> personnes du pluriel avec l'opposition de voisement vue en (2) ci-dessus :

**14 : IPAM de l'Aoriste en langas :**

	SG	PL
1	à	mà <sup>H</sup>
2	kà	gà <sup>H</sup>
3	yá:	wù

- 5) Enfin, quatre langues utilisent une forme dérivée du verbe, appelée 'pluractionnel'<sup>4</sup>, identique à celle de l'impératif pluriel.

16. Imperatif geji		Singulier	Pluriel
wipe	tok	tok wipe.IMP.SG Essuie!	tok-ən wipe-IMP.PL Essuyez!
switch off	to	to kill.imp.sg Éteins!	to : (< tón) kill.IMP.PL Éteignez!
		ká! away	ka! away
		ká ! away	ka ! away

## Aoriste/Subjonctif pelu :

15a sà la: tək<sup>5</sup> po:l hunká.  
 3PL.AOR want 2.SBJV sweep room  
*Ils veulent que tu balaie la pièce.*

15b sà la: tək pó:l-ən hunká.  
 3PL.AOR want 2.SBJV sweep-PL room  
*Ils veulent que vous balayiez la pièce.*

- Cette marque de pluriel verbal est la seule qui oppose 2sg et 2pl en zaranda, pelu et geji :

**15 : IPAM de l'Aoriste en geji :**

	SG	PL
1	à	mà
2	kà	kà Vpl
3	tà	sà

- Le pluriel verbal s'ajoute au ton Bas pour distinguer le 2pl du 2sg en diir :

<sup>4</sup> Les verbes pluriels, ou 'pluractionnels' (Newman 89) marquent l'accord avec un sujet pluriel pour les verbes intransitifs, et une action répétée sur un objet unique, ou distribuée sur des objets pluriels.

Plural verbs, also called « pluractionals », mark agreement with a plural subject in case of intransitive verbs, and repeated or distributed action in case of transitive verbs.

<sup>5</sup> tək is analysed as tə+kə = complementizer + Aorist, resulting in a subset of Aorist with a subjunctive meaning.



**15 : IPAM de l'Aoriste en diir :**

	SG	PL
1	<i>à</i>	<i>mà</i>
2	<i>kà</i>	<i>kà Vpl</i>
3	<i>tà</i>	<i>sà</i>

**V. COMMENTAIRES EN GUISE DE CONCLUSION**

- Il est intéressant de noter la diversité des procédés utilisés dans un même groupe de langues si proches génétiquement et géographiquement.
- Chaque procédé a entraîné des réalignements à l'intérieur du système, aboutissant à la création de catégories (Pozdniakov 2010) : les pronoms subissant ces réalignements sont regroupés dans une sous-classes, soulignant ainsi 1 propriété commune :
  - o Oppositions sg/pl via les tons lexicaux, qu'il s'agisse de tons propres (chaari, zakshi) ou de tons flottants (diir) ; (1)
  - o Les mêmes procédés tonals réunissent les 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> personnes du singulier (baraza, polci, zaar) (2) ou du pluriel (langas) (3);
- Certaines langues ne mettent pas à profit les oppositions tonales, tous les pronoms portant un ton Bas (zaranda, geji, pelu) ; elles ont alors recours à la forme plurielle du verbe pour la seconde personne uniquement (zaranda, geji) ou pour les 2<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> personnes (pelu) (4). Ces différentes situations peuvent être représentées ainsi, en utilisant le système de notation de Pozdniakov (*op.cit.*) :

(1) diir, langas,  
chaari, zakshi


(2) baraza, polci,  
zaar


(3) langas


(4) pelu


- Dans le cas du pelu, on a peut-être affaire à un début de réalignement couvrant toutes les personnes pluriel, par généralisation de la forme empruntée à l'impératif pluriel, en commençant par la 2ème personne. Dans ce cas, on assisterait à la naissance d'un accord subjectal marqué sur le verbe, phénomène inédit dans les langues tchadiques de cette région.
- La répartition et les fonctions des procédés mis en évidence respectent les divisions génétiques mises en place par Shimizu, divisions qui suivent une différenciation Nord-Sud.



## VI. RÉFÉRENCES

- Blench, R. (2007). The Dyarum [Kaiwari] people and their language. *Topics in Chadic Linguistics IV*. H. Tourneux. Köln, Rüdiger Köppe: 41-86.
- Caron, B. (1991). *Le haoussa de l'Ader*. Berlin, Dietrich Reimer.
- Caron, B. (2001). "Guus, aka Sigidi (Chadic, West-B, South-Bauchi): Grammatical notes and vocabulary." *Afrika und Übersee* **84**: 1-60.
- Caron, B. (2002). "Dott, aka Zodi (Chadic, West-B, South-Bauchi): Grammatical notes, vocabulary and text." *Afrika und Übersee* **85**: 161-248.
- Caron, B. (2002). "Review of Barawa Lexicon: a wordlist of eight South Bauchi (West Chadic) languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Sayanci and Zul' by Ronald Cosper, Munich: LINCOM EUROPA, 1999." *Chadic Newsletter* **1** (23): 46-80.
- Caron, B. (2003). A propos de Kal et de Sigidi: problèmes de dialectologie Zaar (tchadique sud Bauchi). *Actes du 3e Congrès Mondial de Linguistique Africaine, Lomé 2000*. K. Lébikaza. Köln, Rüdiger Köppe: 271-280.
- Caron, B. (2004). Le luri. Quelques notes sur une langue tchadique du Nigeria. *Langues et cultures: terrains d'Afrique. Hommages à France Cloarec-Heiss*. P. Boyeldieu and P. Nougayrol. Louvain-Paris, Peeters: 193-201.
- Caron, B. (2005). *Za:r (Dictionary, grammar, texts)*. Ibadan (Nigeria), IFRA.
- Caron, B. (2006). South-Bauchi West Pronominal and TAM Systems. *Sprachbund in the West African Sahel*. B. Caron and P. Zima. Louvain/Paris, Peeters: 93-112.
- Caron, B. (2008). Bu: aka Zaranda (Chadic, South-Bauchi West): Wordlist and grammatical Notes. *Semito-Hamitic Festschrift for A.B. Dolgopolk and H. Jungraithmayr*. G. Takacz. Berlin, Dietrich Reimer: 93-119.
- Caron, B. (2009). Depressor Consonants in Geji. *Proceedings of the Special World Congress of African Linguistics (São Paulo, 2008): Exploring the African Language Connection in the Americas*. M. Petter and R. B. Mendes. São Paulo, Humanitas: 129-138.
- Cosper, R. (1999). Barawa Lexicon: a wordlist of eight South Bauchi (West Chadic) languages: Boghom, Buli, Dott, Geji, Jimi, Polci, Sayanci and Zul. Munich, LINCOM EUROPA.
- Newman, P. (1989). "The historical change from suffixal to prefixal reduplication in Hausa pluractional verbs." *Journal of African Language and Linguistics* **11**: 1-8.
- Newman, P. and R. G. Schuh (1974). "The Hausa aspect system." *Afroasiatic Linguistics* **1**(1): 1-39.
- Pozdniakov, K. (2003). "Micromorphologie ou morphologie de paradigme?" *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* **XCVIII**(1): 3-52.
- Pozdniakov, K. (2010). "Analogical changes in Niger-Congo pronominal systems". *Personal pronouns in Niger-Congo languages: International workshop. St. Petersburg, September 13-15, 2010. Abstracts and papers: Working materials*. K. Pozdniakov, V. Vydrin and A. Zheltov. Saint Petersburg, Saint Petersburg University Press: 121-131.
- Shimizu, K. (1975). *Boghom and Zaar: Vocabulary and Notes*. Kano.
- Shimizu, K. (1978). "The Southern Bauchi Group of Chadic Languages. A survey report." *Africana Marburgensia* **2** (Special Issue).
- Schneeberg, N. (1971). "Sayanci verb tonology." *Journal of African Languages (Special Chadic Issue)* **10**(1): 87-100.
- Schneeberg, N. (1974). *Sayanci Phonology*, Indiana University.